

DISTRICT 6440 Youth Exchange Program

First Night Questionnaire- FINNISH

First Night Questionnaire – Moving to a New Host Family

FINNISH

<p>"ENSIMMÄISEN ILLAN" KYSYMYKSET ISÄNTÄPERHEESI KANSSA. Nämä kysymykset ovat vain suosituksia. Sinun ja isäntäperheesi täytyy keskustella kaikesta mitä pidät tärkeänä. Ehdotamme, että kysyt ja keskustele näistä asioista niin pian kuin mahdollista. Kun olet uudessa paikassa, etkä ole vielä oppinut kieltä, on paras että et oleta mitään, vaan kysyt aina. Yksinkertaiset kysymykset voivat olla ne tärkeimmät kysymykset, kuten "Missä vessa on?" Voit aina palata näihin kysymyksiin, kun on tarpeellista.</p>	<p>First Night Questions with your host family are suggestions only. You and your host family should discuss anything that you think is important. We suggest you discuss the items most important to you as soon as possible. When you are in a new place with not much language skill, it is best not to assume anything, but rather, to ask. The simplest questions may be the most important, such as "where is the bathroom"? You can come back to other questions as they seem necessary.</p>
--	---

First Night Questionnaire – Moving to a New Host Family

1. What should I call you? Mom, Dad, or your Christian name? Kuinka haluat että kutsun teitä molempia? Kutsunko teitä "äiti" ja "isä" tai etunimillä vai jotenkin muuten?
2. What am I expected to do every day in addition to: Mitkä ovat päivittäiset velvollisuuteni kun asun täällä:
 - a. Make my bed a. Petaanko sänkyni?
 - b. Keep my room picked up b. Pidäkö huoneeni puhtaana?
 - c. Clean up the bathroom that I use c. Siivoanko kylpyhuoneen käytön jälkeen?
3. What should I do about washing my clothes? Mitä teen, kun haluan pestä vaatteeni?
 - a. What should I do with my dirty clothes? Missä pidän likaisia vaatteitani, kunnes ne pestään?
4. What should I do if I need to iron my clothes? Mitä teen, kun haluan silittää vaatteeni?
5. When is the best time for me to shower? Mikä on paras aikaa käyttää kylpyhuonetta aamuisin, kun valmistaudun kouluun? Mikä on paras aika ottaa suihku tai kylpy?
 - a. How frequently? Kuinka usein? For how long? Kuinka pitkaan?

DISTRICT 6440 Youth Exchange Program

First Night Questionnaire- FINNISH

- b. Where may I keep my bathroom toilet accessories? Missä voin pitää kylpyhuonetavaroitani?
 - c. Are there any special instructions for the bathroom? Onko mitään erityistä, mitä minun pitäisi tietää kylpyhuoneen käytöstä?
6. What time do we eat our meals? Mitkä ovat ruoka-ajat?
- a. What may I eat for breakfast? Mita saan syödän aamupalaksi?
 - b. May I drink coffee? Saanko juoda kahvia?
 - c. Do I have any special diet requirements? Onko minulla mitään erityisruokavalioita?
 - d. What may I have for a snack? Mita saan syödä valipalaksi? Voinko itse ottaa ruokaa tai juomaa kaapista koska tahansa, vai pitääkö minun pyytää lupaa ensiksi?
 - e. When and how much soda pop may I drink? Milloin ja kuinka paljon saan juoda limua?
7. Do I have any special jobs to help with every meal? i.e.; Onko minulla mitään velvollisuuksia ruoka-aikoina, kuten pöydän kattaminen tai siivoaminen, astioiden peseminen tai kuivaaminen tai roskien siivoaminen?
- a. Set the table?
 - b. Help with washing the dishes?
8. What areas in the house are strictly private? Mitkä osat talosta ovat yksityisiä, kuten esimerkiksi toimistohuone, makuuhuone, komero, jne?
- a. Must I knock on a closed door and get an answer before entering? Pitaako minun koputtaa oven ennenkuin astun sisään?
 - b. Will I be sharing my bedroom with anyone? Onko minulla oma huone?
 - c. What should I do to arrange privacy for myself? Miten voin järjestää yksityistä aikaa itselleni?
9. What do I do if my clothes need repair? Mita teen jos vaatteni kaipaavat korjausta? Mista löydän ompelukoneen? Mista löydän lankaa ja neulan?
- a. May I use the sewing machine? Where can I find a needle and thread?
10. Where is my closet and may I have hangers for my clothes? Missä on vaatekaappini?
11. How do I enroll in School? Kuinka ilmoittaudun kouluun?
12. What do I do about school lunch? If there is an expense, who pays- me, you, Rotary? Mitä teen koulun lounaan suhteen? Jos se on maksullinen, kuka maksaa, minä, te vai Rotary?
13. Where may I study and do my homework? Missä voin tehdä laksyt?
- a. Will you help me with my school homework? Autatteko minua laksyissa?

DISTRICT 6440 Youth Exchange Program

First Night Questionnaire- FINNISH

14. What time do I need to get up to get to school on time? Mihin aikaan on herätys arkipäivinä?
 - a. Will I ride the school bus, or will I walk to school? Milla paasen kouluun?
15. What time should I get up on weekend days and holidays? Mihin aikaan on herätys viikonloppuna ja vapaapäivinä?
16. What time should I go to bed on school days? Mihin aikaan minun pitää mennä nukkumaan viikolla?
 - a. Non-school weekdays, weekends and holidays? Viikonloppuna?
17. What time should I arrive back home if I go out on a weeknight? Mihin aikaan minun pitää tulla kotiin koulupäivisin, jos menen ulos?
 - a. Weekends? Mihin aikaan minun pitää tulla kotiin viikonloppuisin, jos menen ulos?
 - b. Does our town have a curfew? Onko minulla kotiintuloaikaa?
18. Do any pet animals live in this house? Onko talossa elaimia?
 - a. Are there any special rules or instructions for the pets? Onko mitaan saantoja koskien kotielaimia?
19. Where can I store my suitcases? Missä voin säilyttää matkalaukkujani?
20. May I put pictures and posters on my bedroom walls? Should I use tape or pins? Voinko pistää julisteita ja kuvia huoneeni seinille? Jos voin, kuinka ne tulee kiinnittää?
21. May I personalize my bedroom by moving the furniture? Voinko järjestää huonekaluja huoneessani?
22. May I have friends come to our house to visit with me if you are not home? Voinko pyytää kavereita kylään päivisin koulun jälkeen, tai kun kukaan muu ei ole kotona?
 - a. May I have friends stay over night with me? Voivatko kaverini jäädä yöksi?
 - b. I promise not to ever allow a person of the opposite sex to be in my bedroom. Lupaen etta en pyyda eri sukupuolta olevaa kaveriani huoneeseeni!! Onko joitain sääntöjä, jos kavereitani tulee huoneeseeni?
 - c. Where can I play with my friends? Missä voin pelata kavereideni kanssa? What is off limits? Onko olemassa mitaan kieltoja?
 - d. May I use the Stereo player, CD, DVD, TV, or VCR units? When? Voinko käyttää stereota, tietokonetta tai TV:tä? Milloin?
23. Does this family attend religious services? If so, what faith is the family? Mitkä ovat odotuksenne koskien kirkossa tai muissa uskonnollisissa tilaisuuksissa käyntiäni?
 - a. If I wish to attend Church with you, what time are the services? Jos haluan tulla kirkkoon kanssanne mitka ovat ajat?

DISTRICT 6440 Youth Exchange Program

First Night Questionnaire- FINNISH

- b. If I am of a different faith, will you help me find a church to attend? Jos kuulun eri uskontokuntaan miten paasen oman kirkkoni palveluksiin?
- c. What prayers are customary in the family (before meals, etc.)? Laustteko ruokarukouksen?
24. What is the telephone number here and how do I contact you in an emergency? Mikä on puhelinnumero tänne? Kuinka saan teihin yhteyden hätätapauksissa, kun en ole kotona?
25. What are the rules about local telephone calls? Kuinka soitan puhelimella? Mitkä ovat puhelimen käytön säännöt? Paikallis-, kauko- ja kansainväliset puhelut?
- a. Must I ask first? Pitaako minun kysyä lupa ennenkun soitan? May my friends call me? Voivatko kaverini soittaa tänne? How early or late? Onko aikoja joilloin he eivät voi soittaa?
26. What are the rules for making overseas calls?
- a. The student is responsible to pay for all long distance calls. Oppilas on velvollinen maksamaan kaukopuhelut.
- b. How frequently may I call my parents? Kuinka usein saan soittaa vanhemmilleni.
- c. When will the phone bill arrive and how should I pay you? Kuinka ja koska maksan puhelut, jotka soitan? Kuinka haluatte minun pitävän kirjaa puheluistani?
27. How can I mail a letter? Kuinka voin lähettää ja vastaanottaa postia? Will you help me buy stamps? Autatteko minua ostamaan postimerkkeja?
28. May I use a computer? Saanko kayttää tietokonetta? Are there any restrictions? Onko tietokoneen käytössä aikarajoituksia, tai onko aikoja jolloin tietokonetta ei voi käyttää? Jos käytössä ei ole internetiä, mistä voin löytää internet-yhteyden, jotta voisin olla yhteydessä perheeseeni ja kavereihini?
- a. May I use email? May I download any files? Saanko ladata tiedostoja koneellenne?
- b. Will I be limited in the amount of Internet time I may use? Mitkä ovat säännöt internetin ja sähköpostin käytöstä, jos talossa on tietokone?
29. When I need to go somewhere, who should I ask for a ride in the car? Mitä liikkumismahdollisuuksia minulla on?(käveleminen, polkupyörä, linja-auto, minut voidaan viedä, mennä kavereiden kanssa, jne.) Onko mitään aikoja ja paikkoja, jossa ei ole turvallista kulkea yksin? Onko mitään sääntöjä, jos matkustan kavereiden kanssa?

DISTRICT 6440 Youth Exchange Program

First Night Questionnaire- FINNISH

- a. Are there any rules about when or where I can go shopping? Mitä liikkumismahdollisuuksia minulla on kun menen ostoksille tai elokuviin? Kuinka voin mennä ostamaan henkilökohtaisia tavaroita?
 - b. Will you help me go to see a movie?
 - c. Where is the library and how can I get there? Missä on kirjasto ja kuinka paasen sinne?
30. Am I expected to attend Rotary meetings? How often? Who will arrange for this? Oletetaanko minun osallistuvan Rotary-kokouksiin? Kuinka usein? Kuka järjestää tämän?
31. Does anybody in this family smoke? Polttaako kukaan perheestä tupakkaa?
- a. I know smoking is offensive, but if I smoke where may I do it? Voinko polttaa tupakkaa? Missä? (Rotary kehoittaa olla polttamatta kokonaan ja kieltää polttamisen asuinhuoneessani).
32. Does anyone in this family drink alcohol? Juoko kukaan perheestä alkoholia? I know that I may not drink alcohol. Mitkä ovat säännöt koskien minun alkoholinkäyttöäni?
33. Does my host father have any special likes or dislikes that I need to remember? Onko kenelläkään perheessä mitään erityistä, mistä hän ei pidä? Esimerkiksi purukumin syömisestä, jostain musiikista, myöhästelystä, lakin pidosta päässä pöydässä, keskeyttämisestä kun luetaan, jne?
34. Does my host mother have any special likes or dislikes that I need to remember? Onko host-vanhemmillani mitään erityis asioita mistä he pitävät tai eivät pidä?
35. Do my host brothers or sisters have any special likes or dislikes? Entä host-sisaret?
36. If I have a problem with the family or a family member that is bothering me, how do you want me to handle it? Jos minulla on jokin ongelma perheen tai jonkun perheenjäsenen kanssa, kuinka haluatte minun toimivan:
- a. Write a note to you explaining it Kirjoitan lapun teille, jossa selitän asian?
 - b. Ask for a face-to-face discussion with you Keskustelemaan kanssanne?
 - c. Tell my Rotary counselor Kerron Rotaryn tukihenkilölle?
 - d. Keep it to myself and live with it En puhu asiasta ollenkaan?
37. When will I move to my next family? Milloin muutan toiseen perheeseen?